

如何举报仇恨犯罪

How to Report a Hate Crime



www.hatecrimebook.com

OREGON

Simplified Chinese & English

Created by **Esther Young Lim**

Designed by **Mindy Yehjin Joun**

Translated by **Weihua Zhang**

Sponsored by **APANO**

Contents

1. What is a Hate Crime?
2. People Who Commit Hate Crimes
3. Effects of Hate Crimes
4. Why You Need to Report
5. Know Your Rights
6. Prevention Tips
7. When Facing an Attack
8. What to Do After an Attack
9. Report Hate Crime Right Away
10. Remedies for a Hate Crime
11. Contacts
12. Translated Phrases to Use

目录

1. 什么是仇恨犯罪？
2. 仇恨犯罪人
3. 仇恨犯罪的影响
4. 为什么要举报
5. 了解你的权益
6. 防范建议
7. 面临攻击时
8. 遇到攻击后应该怎么做
9. 及时举报仇恨犯罪
10. 仇恨犯罪处理方法
11. 联系方式
12. 常用语

What is a Hate Crime?

- Any crime committed with a bias and prejudice motive and selects victims based on a particular group: race, color, nationality, religion, sexual orientation, disability, ~~age~~, or gender identity.
- **Hate Incidents:** Name calling, insults, displaying hate material on your property or public places.

If it starts to threaten a person or property, it becomes hate crime.

- **Hate Crimes:** Any act or attempted act that constitutes an offence under criminal law, such as: harassment, involves injury, threats/acts of violence, or property damage.

什么是仇恨犯罪？

- 所有基于偏见动机, 根据种族, 国籍, 宗教, 性取向, 残疾, ~~年龄~~, 性别来选择受害人的 犯罪
- 仇恨行为:
 - 辱骂, 侮辱, 在你的所有财产或公共场所陈列仇恨材料
 - 当人身或财产受到威胁, 仇恨行为转为仇恨犯罪
- 仇恨犯罪:
 - 任何构成触犯犯罪法的行为或企图, 如:
 - 骚扰
 - 导致伤残
 - 暴力威胁 / 举止
 - 财产损失

People Who Commit Hate Crimes (Offenders / Perpetrators)

- Displays prejudice of bias against a particular group
- Wants to establish separate states
- Wrongly blames group for social problems
- They are afraid and angry
- Few successes in life
- Unhappy and mixed up emotionally
- Easily swayed by people of hate groups
- Involvement prevents them from meeting new challenges and taking positive steps towards leading more productive and fulfilling lives

仇恨犯罪人 (冒犯者 / 作恶者)

- 歧视某群体
- 想搞分离, 不合群
- 误指某群体导致社会问题
- 易怕易怒的人
- 人生不顺的人
- 愁苦, 情感混淆的人
- 容易被仇恨群体左右的人
- 卷入仇恨活动令他们不能迎接新的挑战, 采取向上的步骤, 过一个更充实富有的人生

Effects of Hate Crimes

- Sense of security is lost
- Victim, family & friends of victims suffer personal, financial, emotional loss
- Divides neighborhoods & communities
- Raises fear & suspicion
- Lowers openness & cooperation
- Directly threatens principles of democracy and equality
- Directly attacks our country's founding principles
- People lose confidence in the law
- Causes retaliating attacks by the victim groups
- Creates more violence and social/ethnic conflict

仇恨犯罪的影响

- 失去安全感
- 受害人, 家人, 及受害人的朋友遭到人身, 财产, 精神方面的损失
- 破坏邻里及社区的和谐
- 引起惊恐和猜疑
- 减低开放度和协作精神
- 直接威胁民主和平等的准则
- 截然违背我们的建国纲领
- 民众对法律失去信心
- 导致受害群体的报复行为
- 促成更多的暴力行为及社会 / 族裔冲突

Why You Need to Report

- DO NOT WORRY ABOUT NOT BEING A CITIZEN. YOU HAVE RIGHTS!
 - Do not fear deportation or arrest
 - Department of homeland security and Department of Fair Employment and Housing will not collect immigration status
- Do not be ashamed or in denial
 - You are not alone in this. There is a whole community that will support you if you speak up.
- By reporting hate crimes, you protect yourself and others
- All crime must be reported to control and prevent future incidents
- Not reporting hate crimes raises levels of violence
- When left unpunished, the rule of the law is challenged
- Directly threatens national security
- If no crimes are reported = no record
= no hate crimes

为什么要举报

- 不要担心你不是美国公民. 你有权利举报!
 - 不要怕被遣返或逮捕
 - 你举报仇恨犯罪时 DFEH (加州平等就业住房部) and DHS (国土安全部) 等机构不会收集你的移民信息
- 不要感到羞耻或否认事实
 - 你不孤独. 你勇敢讲话时, 整个社区都支持你.
- 你用举报仇恨犯罪的行动保护自己和他人
- 必须举报所有犯罪, 以控制避免将来的犯罪
- 不举报仇恨犯罪将增加暴力水准
- 如不惩罚犯罪行为, 法律条例将遭到挑战
- 直接危害国家安全
- 如果不举报犯罪
 - = 没有记录
 - = 没有仇恨犯罪

了解你的权益

Know Your Rights

www.hatecrimebook.com

ORS 166.155

ORS 166.165



ORS 166.155 Bias Crime in the Second Degree

(1) A person commits a bias crime in the second degree if the person:

(a) Tampered or interfered with property, having no right to do so nor reasonable ground to believe that the person has such right, with the intent to cause substantial inconvenience to another person because of the person's perception of the other person's race, color, religion, gender identity, sexual orientation, disability or national origin;

(b) Intentionally subjects another person to offensive physical contact because of the person's perception of the other person's race, color, religion, gender identity, sexual orientation, disability or national origin; or

(c) Intentionally, because of the person's perception of race, color, religion, gender identity, sexual orientation, disability or national origin of another person or of a member of the other person's family, subjects the other person to alarm by threatening:

(A) To inflict serious physical injury upon or to commit a felony affecting the other person, or a member of the other person's family; or

(B) To cause substantial damage to the property of the other person or of a member of the other person's family.

(2) A bias crime in the second degree is a Class A misdemeanor.

ORS 166.165 Bias Crime in the First Degree

(1) A person commits a bias crime in the first degree if the person:

(a) Intentionally, knowingly or recklessly causes physical injury to another person because of the person's perception of the other person's race, color, religion, gender identity, sexual orientation, disability or national origin;

(b) With criminal negligence causes physical injury to another person by means of a deadly weapon because of the person's perception of the other person's race, color, religion, gender identity, sexual orientation, disability or national origin; or

(c) Intentionally, because of the person's perception of another person's race, color, religion, gender identity, sexual orientation, disability or national origin, places another person in fear of imminent serious physical injury.

(2) A bias crime in the first degree is a Class C felony.

Prevention Tips

- Always let someone know where you're going
- Carry ID
- Stay alert of your surroundings
- Familiarize yourself with key landmarks:
Market, Police Station, Fire Department,
Gas Station, Restaurant, Intersections
- Carry personal alarm or whistle and flashlights
- Avoid isolated areas
- Avoid shortcuts
- Do not walk alone, especially at night
- Walk near curb, facing traffic
- Choose busy, well lit streets
- Look confident and purposeful in your walk
- Do not display any cash or credit card or jewelry
- Public transportation:
 - Check bus/train schedule
 - Do not wait alone at a stop
 - Know where you are going and how to get back
 - Sit near the bus driver
 - If harassed, report to driver immediately

防范建议

- 让别人知道你要去哪里
- 携带身份证
- 注意你周围的环境
- 熟悉地标建筑：
 - 市场, 警察局, 消防站, 加油站, 车行
- 随身携带报警装置, 哨子, 手电筒
- 避免偏僻的地方
- 不要抄近路
- 不要独行, 尤其在晚间
- 沿着路边走, 迎着车辆驶来的方向走
- 选择繁忙照明好的街道
- 走路时充满自信坚定
- 不要暴露现金, 信誉卡, 或首饰
- 公交须知:
 - 了解公交 / 地铁时刻表
 - 不要一个人在站台等车
 - 知道你要去的地方及返程路线
 - 选择坐在离司机近的座位
 - 如遇骚扰, 立即通知司机

When Facing an Attack (Hate Speech/Crime)

Trust your instincts & assess the situation.
Your safety is #1

1. Walk away ASAP or take the next exit and get out of the situation. The closer you are to other people, the better.
2. Don't get triggered to participate in verbal argument because it will escalate the situation.
3. Engage bystanders. Tell them what's going on and ask them for help.
4. Take out your phone and start taking pictures or a video of the perpetrator (IF SAFE).
5. Call 9-1-1 if attacked.
6. Scream 'HELP' or 'FIRE' or blow personal alarm/whistle.
7. If you are physically attacked:
 - Protect your body and defend yourself by whatever means necessary.
 - Act crazy because they will freak out and let you go.
8. Again, try to get out of the situation as fast you can.

面临攻击时 (仇恨语言 / 犯罪)

相信自己的直觉并评估情况。
您的安全性是第一

1. 马上走开或在下一个出口出站, 离其他人越近越好
2. 避免被引入口角之争, 这只会令事态升级
3. 设法引起旁观者的注意, 告诉他们发生了什么事并寻求他们的帮助
4. 在保证安全的前提下, 用手机对肇事者拍照或录像
5. 如果遭到攻击, 请致电 9-1-1
6. 大喊“救人”, “救火”或吹响自卫警报 / 哨子
7. 如果你遭到人身攻击:
 - 采取任何可以采取的自卫措施
 - 表现得像个疯子, 这样他们就怕了, 放你走开
8. 再强调一边, 尽快离开事发之地

What to Do After an Attack (Witness or Victim)

CALL 9-1-1 IF PHYSICALLY INJURED

SHAKE IT OFF

Write down somewhere what you remember about the person/people:

- Skin color
- Facial hair (beard, mustache)
- Eyes (color, glasses?)
- Hair style/color (side part, long, short)
- Height
- Clothing
- Behavior
- Voice
- Age
- Tattoo
- Scars
- Jewelry
- Weight

Keep being in the world, and remind yourself that you are alive. Talk to someone about it and report it.

遇到仇恨行为后应该怎么做 (目击者或受害人)

如果受伤请拨打 9-1-1

尽快脱离处境

写下你能记住的当事人:

- 肤色
- 面部发毛 (胡子, 鬓角)
- 眼睛 (颜色, 是否戴眼镜?)
- 发型 / 发色 (侧分, 长发, 短发)
- 身高
- 衣服
- 举止
- 声音
- 年龄
- 纹身
- 疤痕
- 首饰
- 体重

保持冷静, 提醒自己你还活着. 告诉别人你的经历并举报.

立刻举报仇恨犯罪

Report Hate Crime Right Away

www.hatecrimebook.org

Perpetrator Details

肇事者的信息

Gender 性别:

Age 年龄:

Ethnicity 种族:

Eye color 眼睛的颜色:

Hair style 发型:

Hair color 发色:

Clothing 衣服:

Facial hair 面部发毛:

Scars 疤痕:

Tattoo 纹身:

Jewelry 首饰:

Weight 体重:

Date 日期:

Time 时间:

Location 地点:

Witness Name and Telephone #

证人姓名和电话号码:

Bus # 公交车号 #:

Line # 线路 #:

Intersection 交叉口:

License Plate 车牌号:

Car Model 车型:

Make 品牌:

Color 颜色:

Year 出厂时间:

Description of Incident 事件描述:

Officer Name 警察的名字:

Officer Badge # 警徽号码 #:

Case # 事件序号 #:

IF POLICE DOES NOT TAKE REPORT,
GO TO THE POLICE STATION AND ASK FOR ONE,
THEN GET A COPY.

如果警察没有做笔录,
到警察局要求做笔录并要一份备档

Remedies

- OR Victim compensation program (reimbursement program)
 - Assists victims in paying bills and expenses that result from acts of violence:
 - Medical/Dental treatment
 - Mental health services
 - Income loss
 - Funeral & burial expenses
 - Apply below:
(503)378-5348, CVSSD@doj.state.or.us
justice.oregon.gov/victims/compensation
- APPLICATION IS REQUIRED TO BE ELIGIBLE FOR COMPENSATION
- For property/monetary loss, you can sue an individual for a civil suit
 - Contact a civil attorney right away

处理方法

- 受害人补偿项目（赔偿项目）
 - 协助受害人缴纳因暴力事件导致的费用开销：
 - 医疗及牙科治疗
 - 精神健康服务
 - 收入损失
 - 丧葬有关费用
 - 申请材料请寄：
(503)378-5348, cvssd@doj.state.or.us
justice.oregon.gov/victims/compensation
- 需提供相关证据才能申请补偿
- 财产现金损失, 可以提出民事诉讼, 起诉肇事者
 - 马上联系民事律师

State Contacts / 联系方式

After being a victim or witness to a hate crime, please contact any of the following to file a report or ask for assistance. 成为仇恨犯罪的受害者或证人后，请联系以下其中一项提交报告或寻求帮助。

OREGON STATE BIAS RESPONSE HOTLINE

Takes in reports of all hate incidents & hate crimes

(844)924-BIAS (2427) *Translators available in all languages*

Call 711 for Oregon Relay

M-F 9am-5pm

StandAgainstHate.oregon.gov

APANO *non-profit organization*

(971)340-4861

info@apano.org

www.apano.org

IRCO *Immigrant services*

(503)340-4861

info@apano.org

www.apano.org

CRIMESTOPPERS *non-profit organization*

REPORT ANONYMOUSLY

(503) 823-HELP (4357)

crimestoppersoforegon.com

OREGON U.S. ATTORNEY OFFICE

Portland (503) 727-1000

Eugene (541) 465-6771

Medford (541) 776-3564

VICTIM COMPENSATION & VICTIMS' RIGHTS

(503) 378-5348

Local Contacts / 联系方式

After being a victim or witness to a hate crime, please contact any of the following to file a report or ask for assistance. 成为仇恨犯罪的受害者或证人后，请联系以下其中一项提交报告或寻求帮助。

PORTLAND UNITED AGAINST HATE

www.reporthatpdx.com

portlandunitedagainsthate@gmail.com

EUGENE OFFICE OF HUMAN RIGHTS

(541) 682-5177

hrni@ci.eugene.or.us

SALEM HUMAN RIGHTS COMMISSION

(503) 540-2371

humanrights@cityofsalem.net

VICTIM ASSISTANCE PROGRAM

Find your contact in website

<https://www.doj.state.or.us/crime-victims/>

English isn't my first language.
Someone is following me.
Can you stay next to me until it is safe?

英语不是我的母语。
有人在跟着我。
你可以坐在我旁边直到安全吗？

English isn't my first language.
Can you please call 9-1-1?
I am in danger.

英语不是我的母语。
请你拨打 9-1-1 好吗？
我现在有危险。

English isn't my first language.
I don't know where I am.
Where is the nearest police station?

英语不是我的母语。
我不清楚我在什么地方。
最近的警察局在哪里？

English isn't my first language.
This person is harassing me.
Can you help me or stay next to me?

英语不是我的母语。
这个人在骚扰我，
你能帮助我或是留在我的附近吗？

For the safety of our beloved
community who still believes
in the American Dream.



www.hatecrimebook.com

 @hatecrimebook

info@hatecrimebook.com

www.hatecrimebook.com